[z 22.júla, 2004]

Boj proti korupcii a ustanovenia o účtovných knihách a záznamoch

podľa Zákona o zahraničných korupčných praktikách

Aktuálne znenie vrátane Pub. L. 105-366 (z 10. Novembra, 1998)

ZBIERKY ZÁKONOV SPOJENÝCH ŠTÁTOV

HLAVA 15. OBCHOD A OBCHODOVANIE

KAPITOLA 2B--BURZY CENNÝCH PAPIEROV

§ 78m. Periodické a iné správy

(a) Správy emitenta cenných papierov; obsah

Každý emitent cenných papierov zaregistrovaných podľa paragrafu 78l tejto hlavy predloží Komisii, v súlade s predpismi a nariadeniami, ktoré Komisia označí za nevyhnutné alebo primerané pre riadnu ochranu investorov a na zabezpečenie čestného nakladania s cennými papiermi--

(1) také informácie a doklady (a ich kópie), aké bude Komisia vyžadovať na zachovanie aktuálnosti informácií a dokladov, ktoré musia byť súčasťou žiadosti alebo ktoré musia byť predložené spolu so žiadosťou alebo osvedčením o zápise a podané podľa paragrafu 78l tejto hlavy, s výnimkou akejkoľvek podstatnej zmluvy uzavretej pred 1. júlom, 1962, ktorú Komisia nemusí vyžadovať na predloženie.

(2) také výročné správy (a ich kópie), osvedčené nezávislými verejnými učtovníkmi, ak tak vyžadujú predpisy a nariadenia Komisie, a štvrťročné správy (a ich kópie), podľa ustanovení Komisie.

Každý emitent cenných papierov zaregistrovaných na národnej burze cenných papierov má povinnosť predložiť burze kópiu originálu týchto informácií, dokladov a správ.

(b) Forma správy; účtovné knihy, záznamy a interné účtovníctvo; smernice

* * *

(2) Každý emitent, ktorý vlastní druh cenných papierov zaregistrovaných podľa paragrafu 78l tejto hlavy a každý emitent, ktorému podľa paragrafu 78o(d) tejto hlavy plynie povinnosť predkladať správy, musí --

(A) viesť a uchovávať účtovné knihy, záznamy a účty, ktoré dostatočne podrobne, presne a čestne znázorňujú transakcie a predaj imania emitenta; a

(B) vypracovať a udržiavať systém vnútorných účtovných kontrôl, ktorý zabezpečí primeranú záruku, že --

(i) transakcie sú vykonávané v súlade so všeobecným alebo špecifickým schválením vedenia;

(ii) o transakciách sa podľa potreby vedú záznamy (I) aby bolo možné pripraviť finančné výkazy v súlade so všeobecne prijatými účtovnými normami alebo akýmikoľvek inými kritériami, ktoré platia pre takéto výkazy, a (II) na zachovanie zodpovednosti za imanie;

(iii) prístup k imaniu je udelený len v súlade so všeobecným alebo špecifickým súhlasom vedenia; a

(iv) registrovaný objem imania sa v primeraných intervaloch porovnáva s existujúcim objemom imania a v prípade rozdielov sa podniknú patričné kroky.

(3) (A) V súvislosti so záležitosťami týkajúcimi sa národnej bezpečnosti Spojených štátov, sa povinnosť alebo zodpovednosť v rámci odstavca (2) tohto pododdielu nevzťahuje na osoby konajúce v spolupráci s vedúcim predstaviteľom akéhokoľvek federálneho ministerstva alebo agentúry, ktoré sú za tieto záležitosti zodpovedné, ak bola spolupráca s vedúcim predstaviteľom ministerstva alebo agentúry realizovaná na základe konkrétneho písomného nariadenia vedúceho predstaviteľa ministerstva alebo agentúry podľa oprávnenia vydávať takéto nariadenia udeleného prezidentom. Každé nariadenie vydané v rámci tohto odstavca musí vymedziť konkrétne fakty a okolnosti, na základe ktorých je možné uplatniť ustanovenia tohto odstavca. Bez písomného obnovenia, končí platnosť každého takéhoto nariadenia po uplynutí jedného roka od dátumu jeho vydania.
(B) Každý vedúci predstaviteľ federálneho ministerstva alebo agentúry Spojených štátov, ktorý vydá takéto nariadenie v zmysle tohto odstavca musí viesť úplnú evidenciu týchto nariadení, a 1. októbra každého roka musí predložiť Stálemu osobitnému výboru pre spravodajstvo Snemovne reprezentantov a Osobitnému výboru pre spravodajstvo Senátu zhrnutie záležitostí, ktoré spadajú pod tieto nariadenia platné kedykoľvekv priebehu predchádzajúceho roka.

(4) Nesplnenie požiadaviek odstavca (2) tohto pododdielu, s výnimkou ustanovení odstavca (5) tohto pododdielu, nie je trestne stíhateľné.

(5) Nikto nesmie vedome obchádzať alebo vedome nevytvoriť systém interných účtovných kontrôl alebo vedome falšovať akúkoľvek účtovnú knihu, záznam alebo účet popísaný v odstavci (2).

(6) V prípade, že emitent, ktorý vlastní druh cenných papierov zaregistrovaných v súlade s paragrafom 78l tejto hlavy, alebo emitent, ktorý musí predkladať správy v súlade s paragrafom 78o(d) tejto hlavy, má v domácej alebo zahraničnej firme 50 percent hlasovacieho práva alebo menej, pre tohto emitenta ustanovenia odstavca (2) vyžadujú len to, aby pri využívani svojho vplyvu konal v dobrej viere a spôsobom, ktorý je za daných okolností pre emitenta primeraný a tak, aby primäl domácu alebo zahraničnú firmu k zavedeniu a zachovávaniu systému vnútorných účtovných kontrôl v súlade s odstavcom (2). Medzi takéto okolnosti patrí veľkosť podielu domácej alebo zahraničnej firmy vo vlastníctve emitenta a zákony a postupy, ktorými sa riadia obchodné operácie v krajine, v ktorej sa táto firma nachádza. U emitenta, ktorý preukáže, že v dobrej viere vyvíja úsilie takýmto spôsobom využiť svoj vplyv, možno s presvedčením predpokladať, že vyhovel požiadavkám odstavca (2).

(7)Na účely odstavca (2) tohto pododdielu, pojmy “primerané záruky” a “primerané podrobnosti” znamenajú taký stupeň podrobností a záruk, ktoré pri výkone svojich vlastných povinností uspokoja aj obozretných vládnych úradníkov.

* * *

§ 78dd-1 [Oddiel 30A Zákona o burze cenných papierov z r. 1934].

Zakázané praktiky pri zahraničnom obchodovaní pre emitentov

(a) Zákaz

Je protizákonné, aby emitent, ktorý vlastní druh cenných papierov registrovaných v súlade s paragrafom 78l tejto hlavy alebo ktorý musí predkladať správy v súlade s paragrafom 78o(d) tejto hlavy, alebo akýkoľvek úradník, riaditeľ, zamestnanec alebo agent takéhoto emitenta alebo akýkoľvek akcionár konajúci v mene emitenta, podvodne používal poštové služby alebo akékoľvek iné nástroje alebo orgány medzištátneho obchodu s cieľom uprednostniť ponuku, platbu, prísľub platby alebo oprávnenie na platbu akejkoľvek peňažnej sumy, alebo ponuku, dar, prísľub daru alebo oprávnenia dať niečo hodnotné nasledovným osobám--

(1) akýmkoľvek zahraničným verejným činiteľom na účely--

(A) (i) ovplyvňovania konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa pri výkone jeho úradnej moci, (ii) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom jeho úradných povinností alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch na ovplyvnenie konania alebo rozhodnutia takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danému emitentovi pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe;

(2) akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad za účelom--

(A) (i) ovplyvňovania konania alebo rozhodnutia príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta v rámci jej alebo jeho úradnej moci, (ii) podnecovania takejto strany, verejného činiteľa alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom úradných povinností príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch na ovplyvnenie konania alebo rozhodnutia takejto vlády alebo orgánu.

s cieľom pomôcť danému emitentovi pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe; alebo

(3) akejkoľvek osobe, s úmyslom, že akémukoľvek zahraničnému verejnému činiteľovi, akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad bude ponúknutá, poskytnutá alebo sľúbená, priamo alebo cez sprostredkovateľa, celá peňažná suma alebo jej časť alebo hodnotný predmet za účelom --

(A) (i) ovplyvňovania konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strán alebo kandidáta v rámci jeho alebo jej úradnej moci, (ii) podnecovania takého zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strán, alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom úradných povinností príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strán alebo kandidáta alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strán, alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch na ovplyvnenie konania alebo rozhodnutia takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danému emitentovi pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe.

(b) Výnimka pri rutinných úkonoch štátnej správy

Pododdiely (a) a (g) tohto paragrafu sa nevzťahujú na platby zahraničným verejným činiteľom, politickým stranám alebo predstaviteľom strán, vykonané za účelom uľahčiť, urýchliť alebo zabezpečiť výkon rutinných úkonov štátnej správy zahraničnými verejnými činiteľmi, politickými stranami alebo predstaviteľmi strán.

(c) Prípustné obhajoby

Proti žalobám uvedeným v pododdieli (a) alebo (g) tohto paragrafu je prípustné obhajovať sa tak, že--

(1) poskytnutá platba, dar, ponuka alebo prísľub niečoho hodnotného bol zákonný podľa písaných zákoných a právnych predpisov krajiny daného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta; alebo

(2) poskytnutá platba, dar, ponuka alebo prísľub niečoho hodnotného bol primeraný výdavok vzniknutý v dobrej viere, ako napríklad náklady na cestu a ubytovanie, a bol vynaložený zahraničným verejným činiteľom, stranou, predstaviteľom strany alebo kandidátom alebo v jeho mene a priamo súvisel s--

(A) propagáciou, ukážkou alebo vysvetlením výrobku alebo služieb; alebo

(B) výkonom alebo plnením zmluvy uzavretej s iným štátom alebo zástupcom iného štátu.

(d) Smernice generálneho prokurátora

Najneskôr rok po 23.auguste, 1988 generálny prokurátor, po porade s Komisiou, ministrom obchodu, osobitným zástupcom Spojených štátov amerických pre obchodné záležitosti, premiérom a ministrom financií, a po získaní názorov všetkých zainteresovaných osôb prostredníctvom verejnej vyhlášky a komentárov, stanoví do akej miery bude prijaté plnenie tohto paragrafu a obchodné spoločenstvo dostane podrobnejšie vysvetlenie ohľadom predchádzajúcich ustanovení tohto paragrafu, generálny prokurátor na základe tohto rozhodnutia, a v potrebnom a primeranom rozsahu, môže vydať--

(1) smernice, v ktorých sú uvedené konkrétne spôsoby konania v súvislosti s bežnými druhmi dohôd a obchodných zmlúv pri vývoznom predaji, ktoré pre účely Ministerstva spravodlivosti predstavujú vynucovacie postupy, a o ktorých generálny prokurátor rozhodne, či sú v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu; a

(2) všeobecné preventívne postupy, ktoré môžu emitenti dobrovoľne použiť, aby prispôsobili svoje konanie súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu.

Generálny prokurátor vydá vyššie spomenuté smernice a postupy v súlade s ustanoveniami podkapitoly II, kapitoly 5, hlavy 5 a tieto smernice a postupy podliehajú ustanoveniam kapitoly 7 uvedenej hlavy.

(e) Stanoviská generálneho prokurátora

(1) Po porade s príslušnými ministerstvami a agentúrami Spojených štátov, a po získaní stanovísk všetkých zainterestovaných osôb prostredníctvom verejnej vyhlášky a komentárov, generálny prokurátor stanoví postup poskytovania odpovedí na konkrétne otázky emitentov, ktoré sa týkajú prispôsobenia ich konania súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu. V priebehu 30 dní po obdržaní takejto žiadosti, vydá generálny prokurátor stanovisko k tejto žiadosti. V stanovisku bude uvedené, či dané špecifikované potencionálne konanie je v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu pre účely súčasných vynucovacích postupov Ministerstva spravodlivosti. Generálnemu prokurátorovi je možné predložiť aj ďalšie žiadosti o stanoviská, týkajúce sa iného presne špecifikovaného potencionálneho konania, ktoré je mimo rozsahu konania presne špecifikovaného v predchádzajúcej žiadosti. Pri akomkoľvek súdnom konaní, ktoré bude zahájené v zmysle platných predpisov tohto paragrafu, musí existovať vyvrátiteľná domnienka, že konanie, ktoré je presne špecifikované v žiadosti emitenta, a v súvislosti s ktorým generálny prokurátor vydal stanovisko, že vyhovuje vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti, je v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu.Takúto domnienku je možné vyvrátiť na základe prevahy dôkazov. Pri zvažovaní domnienky v zmysle tohto odseku, musí súd zohľadniť všetky podstatné faktory, vrátane ale nie len to, či informácie, ktoré boli generálnemu prokurátorovi predložené boli presné a úplné, a či patrili do rámca konania špecifikovaného v akejkoľvek žiadosti, ktorú generálny prokurátor obdržal. V súlade s ustanoveniami podkapitoly II, kapitoly 5, hlavy 5, určí generálny prokurátor postup vyžadovaný v zmysle tohto paragrafu, podliehajúci ustanoveniam kapitoly 7 tejto hlavy.

(2) Každý doklad alebo iný materiál, ktorý Ministerstvo spravodlivosti alebo iné ministerstvo alebo agentúra Spojených štátov dostane, obdrží alebo ktorý pripraví v súvislosti so žiadosťou emitenta v rámci postupu uvedeného v odseku (1), je oslobodený od zverejňovacej povinnosti podľa paragrafu 552 hlavy 5, a bez súhlasu emitenta nesmie byť dostupný verejnosti bez ohľadu na to, či generálny prokurátor na žiadosť odpovie alebo či emitent žiadosť stiahne pred obdržaním odpovede.

(3) Každý emitent, ktorý generálnemu prokurátorovi predložil žiadosť podľa odseku (1), môže žiadosť stiahnuť predtým ako generálny prokurátor v odpovedi na žiadosť vydá stanovisko. Takto stiahnutá žiadosť nemá platnosť ani účinnosť.

(4) Generálny prokurátor poskytne v súvislosti so súčasnými vynucovacími postupmi Ministerstva spravodlivosti ohľadom predchádzajúcich ustanovení tohto paragrafu, v maximálnom možnom rozsahu, aktuálne poučenie potencionálnym vývozcom a maloobchodníkom, ktorí nemôžu získať špecializované poradenstvo o otázkach ohľadom týchto ustanovení. Takéto poučenie sa obmedzuje na odpovede na žiadosti v rámci odseku (1), ktoré sa týkajú prispôsobenia presne špecifikovaného potencionálneho konania súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu, a na všeobecné vysvetlenia plnenia povinností a potencionálnych záväzkov podľa predchádzajúcich ustanovení tohto paragrafu.

(f) Definície

Na účely tohto paragrafu:

(1) A) Pojem "zahraničný verejný činitel"' znamená každý úradník alebo zamestnanec zahraničnej vlády alebo ministerstva, agentúry alebo ich orgánov, alebo verejnej medzinárodnej organizácie alebo každú osobu, ktorá je oficiálne poverená konať za alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, agentúry alebo ich orgánov, alebo za alebo v mene takejto verejnej medzinárodnej organizácie.

(B) Na účely pododseku (A), pojem „verejná medzinárodná organizácia" znamená--

(i) organizáciu, ktorú ako takú označuje výkonné nariadenie podľa paragrafu 1 Zákona o imunite medzinárodných organizácií (zákon 22 Zbierky zákonov Spojených štátov § 288); alebo

(ii) každú inú medzinárodnú organizáciu, ktorú za takú na účely tohto paragrafu prostredníctvom výkonného nariadenia ustanovil prezident, a ktorá vstupuje do platnosti dátumom zverejnenia nariadenia vo federálnom registri.

(2) (A) Duševný stav osoby sa v súvislosti s konaním, okolnosťou alebo následkom označuje ako "vedomý" , ak--

(i) si je osoba vedomá, že koná určitým spôsobom, že existuje istá okolnosť alebo že je v podstate isté, aký bude následok; alebo

(ii) je osoba presvedčená, že istá okolnosť existuje alebo že je v podstate isté, aký bude následok.

(B) Keď je znalosť o existencii konkrétnej okolnosti podmienkou spáchania priestupku, táto znalosť sa u osoby dokáže vtedy, ak si je vedomá, že okolnosť s najväčšou pravdepodobnosťou existuje, s výnimkou prípadu, keď osoba skutočne verí, že takáto okolnosť neexistuje.

(3) (A) Pojem "rutinné úkony štátnej správy" znamená také konanie, ktoré zahraničný verejný činiteľ uskutočňuje zvyčajne a bežne pri --

(i) získavaní povolení, osvedčení alebo iných úradných dokladov, ktoré osobu oprávňujú byť v zahraničí obchodne činnou;

(ii) vybavení úradných dokladov, ako napr. víza a pracovné príkazy;

(iii) poskytnutí policajnej ochrany, vyzdvihnutí a doručení poštovných zásielok alebo pri plánovaní inšpekcií v súvislosti so zmluvným plnením alebo prepravou tovaru na území krajiny;

(iv) poskytnutí telefónnych služieb, dodávke elektrickej energie a vody, nakladaní a vykladaní nákladu,alebo pri ochrane tovaru podliehajúcemu skaze alebo pred znehodnotením; alebo

(v) úkonoch podobnej povahy.

(B) Pojem "rutinné úkony štátnej správy" nezahŕňa rozhodnutie zahraničného verejného činiteľa o

tom, či alebo za akých podmienok udeliť novú obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodnom vzťahu s určitou osobou, ani žiadny skutok, ktorý zahraničný verejný činiteľ podieľajúci sa na rozhodovacom procese vykoná na podporu rozhodnutia udeliť novú obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodnom vzťahu s určitou osobou.

(g) Alternatívna právomoc

(1) Okrem iného je potizákonné, aby emitent podliehajúci zákonom Spojených štátov alebo štátu, územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov alebo ich politického členenia, a ktorý vlastní triedu cenných papierov zaregistrovaných podľa paragrafu 12 tejto hlavy alebo ktorý má v zmysle paragrafu 15 (d) tejto hlavy povinnosť predkladať správy, alebo každá osoba Spojených štátov, ktorá je zároveň verejným činiteľom, riaditeľom, zamestnancom alebo agentom takého emitenta alebo jeho akcionára, ktorý koná v mene takéhoto emitenta, konal skorumpovane mimo územia Spojených štátov s cieľom uprednostniť ponuku, platbu, prísľub platby alebo oprávnenie na platbu akejkoľvek peňažnej sumy alebo ponuku, dar, prísľub daru alebo oprávnenia darovať niečo hodnotné akýmkoľvek osobám alebo subjektom uvedeným v odstavcoch (1), (2) a (3) pododdielu (a) tohto paragrafu na účely v nich uvedené, bez ohľadu na to, či emitent alebo činiteľ, riaditeľ, zamestnanec, agent alebo akcionár používa poštovú službu alebo iné prostriedky medzištátneho obchodu na uprednostnenie tejto ponuky, daru, platby, prísľubu alebo oprávnenia.

(2) V zmysle tohto pododdielu, pojem “osoba Spojených štátov“ znamená štátny príslušník Spojených štátov (ako je to definované v paragrafe 101 Zákona o prisťahovalectve a národnosti (zákon 8 Zbierky zákonov Spojených štátov § 1101)) alebo akákoľvek korporácia, partnerstvo, združenie, akciová spoločnosť,obchodné konzorcium, neregistrovaná organizácia alebo spoločnosť vo výlučnom vlastníctve, ktorá sa riadi zákonmi Spojených štátov alebo akéhokoľvek štátu, územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov alebo ich politického členenia.

§ 78dd-2. Zakázané praktiky pri zahraničnom obchodovaní pre tuzemské podniky

(a) Zákaz

Je protizákonné, aby tuzemský podnik, iný ako emitent, ktorý podlieha paragrafu 78dd-1 tejto hlavy, alebo akýkoľvek úradník, riaditeľ, zamestnanec alebo agent príslušného tuzemského podniku alebo jeho akcionár konajúci v mene tuzemského podniku, podvodne používal poštové služby alebo akékoľvek iné nástroje alebo orgány medzištátneho obchodu s cieľom uprednostniť ponuku, platbu, prísľub platby alebo oprávnenie na platbu akejkoľvek peňažnej sumy alebo ponuku, dar, prísľubu daru alebo oprávnenia dať niečo hodnotné --

(1) akémukoľvek zahraničnému verejnému činiteľovi na účely --

(A) (i) ovplyvňovania konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa pri výkone jeho úradnej moci, (ii) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom jeho úradných povinností alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danému tuzemského podniku pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe;

(2) akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad za účelom--

(A) (i) ovplyvňovania akéhokoľvek konania alebo rozhodnutia takejto strany, verejného činiteľa alebo kandidáta v rámci jej alebo jeho úradnej moci, (ii) podnecovania takejto strany, verejného činiteľa alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom ich úradných povinností alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania;alebo

(B) podnecovania príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danému tuzemského podniku pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe;

(3) akejkoľvek osobe, s úmyslom, že akémukoľvek zahraničnému verejnému činiteľovi, akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad bude ponúknutá, poskytnutá alebo sľúbená, priamo alebo cez sprostredkovateľa, celá peňažná suma alebo jej časť alebo hodnotný predmet za účelom --

(A) (i) ovplyvňovania akéhokoľvek konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta v rámci jej alebo jeho úradnej moci, (ii) podnecovania takého zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom ich úradných povinností alebo (iii) zaistenia neprimeraného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany, alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danému tuzemského podniku pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe.

(b) Výnimka pre rutinné úkony štátnej správy

Pododdiely (a) a (i) tohto paragrafu sa nevzťahujú na platbu za uľahčenie úradného postupu alebo urýchlené vybavenie, určenú zahraničnému verejnému činiteľovi, politickej strane alebo predstaviteľovi strany, ktorej cieľom je urýchliť alebo zabezpečiť vykonanie rutinného úkonu štátnej správy zo strany zahraničného verejného činiteľa, politickej strany alebo predstaviteľa strany.

(c) Prípustné obhajoby

Nižšie uvedené okolnosti predstavujú prípustné obhajoby voči žalobám uvedeným v pododdieli (a) alebo (i) tohto paragrafu--

(1) platba, dar, ponuka alebo sľub niečoho hodnotného, bol zákonný podľa písaných zákoných a právnych predpisov krajiny daného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta; alebo

(2) platba, dar, ponuka alebo sľub niečoho hodnotného, bol primeraný výdavok vzniknutý v dobrej viere, ako napríklad náklady na cestu a ubytovanie, a bol vynaložený zahraničným verejným činiteľom, stranou, predstaviteľom strany alebo kandidátom alebo v jeho mene a priamo súvisel s--

(A) propagáciou, ukážkou alebo vysvetlením výrobkov alebo služieb; alebo

(B) výkonom alebo plnením zmluvy uzavretej s iným štátom alebo zástupcom iného štátu.

(d) Predbežné opatrenie

(1) Ak je generálny prokurátor toho názoru, že nejaký tuzemský podnik, pre ktorý platí tento paragraf, alebo úradník, riaditeľ, zamestnanec, agent alebo akcionár tohto podniku, vykonal alebo má v úmysle vykonať čin, ktorý je porušením pododdielu (a) alebo (i) tohto paragrafu, generálny prokurátor v takom prípade môže podľa vlastného uváženia zahájiť občianskoprávne konanie na príslušnom okresnom súde Spojených štátov, a taký čin alebo konanie zakázať, a po náležitom predložení dôkazov bude vydaný trvalý súdny príkaz alebo dočasne obmedzujúci príkaz bez kaucie.

(2) Na účely občianskoprávneho vyšetrovania, ktoré je podľa generálneho prokurátora nevyhnutné a náležité na uplatnenie tohto paragrafu, generálny prokurátor alebo jeho poverenec majú oprávnenie vyžadovať zloženie prísahy alebo miestoprísažné vyhlásenie, predvolať svedkov, zhromaždiť dôkazy, a požadovať predloženie účtovných kníh, papierov alebo iných dokladov, ktoré generálny prokurátor považuje za relevantné alebo závažné pre vyšetrovanie. Prítomnosť svedkov a predloženie písomne doložených materiálnych dôkazov je možné si vyžiadať z akéhokoľvek miesta v Spojených štátoch alebo územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov, na akomkoľvek mieste určenom na pojednávanie.

(3) V prípade nedostavenia sa alebo odmietnutia predvolania k súdu, ktoré je vydané akejkoľvek osobe, sa môže generálny procurator dovolávať pomoci akéhokoľvek súdu Spojených štátov, v ktorého jurisdikcii prebieha vyšetrovanie alebo pojednávanie, alebo v mieste bydliska či obchodnom sídle príslušnej osoby, s vyžiadaním prítomnosti a svedectva svedkov a predloženia účtovných kníh, dokladov alebo iných listín. Každý z týchto súdov môže vydať príkaz na predvolanie príslušnej osoby na súd pred generálneho prokurátora alebo jeho poverenca, a v prípade nariadenia predložiť záznamy, alebo vydať svedectvo ohľadom vyšetrovanej záležitosti. Neuposlúchnutie nariadenia súdu môže súd potrestať ako opovrhovanie súdom.

Všetky procesné dokumenty môžu byť v takom prípade doručené v rámci súdneho okrsku, v ktorom príslušná osoba býva alebo je možné jú nájsť. Generálny prokurátor môže v súvislosti s občianskoprávnym vyšetrovaním určiť predpisy, potrebné alebo primerané na dodržanie ustanovení tohto pododdielu.

(e) Smernice generálneho prokurátora

Najneskôr 6 mesiacov po 23. auguste, 1988 generálny prokurátor, po porade s Komisiou pre cenné papiere a burzu, ministrom obchodu, osobitným zástupcom Spojených štátov pre obchodné záležitosti, premiérom a ministrom financií, a po získaní názorov všetkých zainteresovaných osôb prostredníctvom verejnej vyhlášky a komentárov, stanoví do akej miery bude prijaté plnenie tohto oddielu, obchodné spoločenstvo dostanie ďalšie vysvetlenie ohľadom predchádzajúcich ustanovení tohto oddielu, a generálny prokurátor na základe tohto rozhodnutia, a v potrebnej a primeranej miere, môže vydať--

(1) smernice, v ktorých je uvedený konkrétny spôsob konania v súvislosti s bežnými druhmi dohôd a obchodných zmlúv pri vývoznom predaji, ktoré pre účely Ministerstva spravodlivosti predstavujú vynucovacie postupy, a o ktorých generálnyprokurátor rozhodne, či sú v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto oddielu; a

(2) všeobecné preventívne postupy, ktoré môžu tuzemské podniky dobrovoľne použiť, aby prispôsobili svoje konanie súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu.

Generálny prokurátor vydá vyššie spomenuté smernice a postupy v súlade s ustanoveniami podkapitoly II, kapitoly 5, hlavy 5 a tieto smernice a postupy podliehajú ustanoveniam kapitoly 7 uvedenej hlavy.

(f) Stanoviská generálneho prokurátora

(1) Po porade s príslušnými ministerstvami a agentúrami Spojených štátov a po získaní stanovísk všetkých zainterestovaných osôb prostredníctvom verejnej vyhlášky a komentárov, generálny prokurátor stanoví postup poskytovania odpovedí na konkrétne otázky tuzemských podnikov, ktoré sa týkajú prispôsobenia ich konania súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu. V priebehu 30 dní po obdržaní takejto žiadosti, vydá generálny prokurátor stanovisko k tejto žiadosti. V stanovisku bude uvedené, či dané špecifikované potencionálne konanie je v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu pre účely súčasných vynucovacích postupov Ministerstva spravodlivosti. Generálnemu prokurátorovi je možné predložiť aj ďalšie žiadosti o stanoviská, týkajúce sa iného presne špecifikovaného potencionálneho konania, ktoré je mimo rozsahu konania presne špecifikovaného v predchádzajúcej žiadosti. Pri akomkoľvek súdnom konaní, ktoré bude zahájené v zmysle platných predpisov tohto paragrafu, musí existovať vyvrátiteľná domnienka, že konanie, ktoré je presne uvedené v žiadosti tuzemského podniku, a v súvislosti s ktorým generálny prokurátor vydal stanovisko, že vyhovuje vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti, je v súlade s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu. Takúto domnienku je možné vyvrátiť na základe prevahy dôkazov. Pri zvažovaní domnienky v zmysle tohto paragrafu, musí súd zohľadniť všetky podstatné faktory, vrátane ale nie len to, či informácie, ktoré boli generálnemu prokurátorovi predložené boli presné a úplné, a či patrili do rámca konania špecifikovaného v akejkoľvek žiadosti, ktorú generálny prokurátor obdržal. V súlade s ustanoveniami podkapitoly II, kapitoly 5, hlavy 5 určí generálny prokurátor postup vyžadovaný v zmysle tohto paragrafu a podliehajúci ustanoveniam kapitoly 7 tejto hlavy.

(2) Každý doklad alebo iný materiál, ktorý Ministerstvo spravodlivosti alebo iné ministerstvo alebo iná agentúra Spojených štátov dostane, obdrží alebo ktorý pripraví v súvislosti so žiadosťou tuzemského podniku v rámci postupu uvedeného v odseku (1), je oslobodený od zverejňovacej povinnosti podľa paragrafu 552, hlavy 5, a bez súhlasu tuzemského podniku nesmie byť dostupný verejnosti bez ohľadu na to, či generálny prokurátor na žiadosť odpovie alebo či tuzemský podnik žiadosť pred obdržaním odpovede stiahne.

(3) Každý tuzemský podnik, ktorý generálnemu prokurátorovi predložil žiadosť podľa odseku (1), môže žiadosť stiahnuť predtým ako generálny prokurátor v odpovedi na žiadosť vydá stanovisko. Takto stiahnutá žiadosť nemá platnosť ani účinnosť.

(4) Generálny prokurátor poskytne v súvislosti so súčasnými vynucovacími postupmi Ministerstva spravodlivosti ohľadom predchádzajúcich ustanovení tohto odstavca, v maximálnom možnom rozsahu, aktuálne poučenie potencionálnym vývozcom a maloobchodníkom, ktorí nemôžu získať špecializované poradenstvo o otázkach ohľadom týchto ustanovení. Takéto poučenie sa obmedzuje na odpovede na žiadosti v rámci odseku (1), ktoré sa týkajú prispôsobenia presne uvedeného potencionálneho konania súčasným vynucovacím postupom Ministerstva spravodlivosti v súvislosti s predchádzajúcimi ustanoveniami tohto paragrafu, a na všeobecné vysvetlenia plnenia povinností a potencionálnych záväzkov podľa predchádzajúcich ustanovení tohto paragrafu.

(g) Sankcie

(1) (A) Každému tuzemskému podniku, ktorý nie je fyzická osoba, a ktorý poruší pododdiel (a) alebo (i) tohto paragrafu bude uložená pokuta do výšky 2 000 000 USD.

(B) Každému tuzemskému podniku, ktorý nie je fyzická osoba, a ktorý poruší pododdiel (a) alebo (i) tohto paragrafu, bude v občianskoprávnom konaní, ktoré zaháji generálny prokurátor, uložená sankcia do výšky 10 000 USD.

(2) (A) Každej fyzickej osobe, ktorá je úradníkom, riaditeľom, zamestnancom alebo agentom tuzemského podniku alebo akcionárom konajúcim v mene tuzemského podniku, a ktorá úmyselne poruší pododdiel (a) alebo (i) tohto paragrafu, bude uložená pokuta do výšky 100 000 USD alebo bude uložený trest odňatia slobody na 5 rokov, alebo oba tresty popri sebe.

(B) Každej fyzickej osobe, ktorá je úradníkom, riaditeľom, zamestnancom alebo agentom tuzemského podniku, alebo akcionárom konajúcim v mene tuzemského podniku, a ktorá poruší pododdiel (a) alebo (i) tohto paragrafu, bude v občianskoprávnom konaní, ktoré zaháji generálny prokurátor, uložená sankcia do výšky 10 000 USD.

(3) Sankcia uložená podľa odstavca (2) úradníkovi, riaditeľovi, zamestnancovi, agentovi alebo akcionárovi tuzemského podniku, nesmie byť zaplatená, priamo či sprostredkovane, príslušným tuzemským podnikom.

(h) Definície

Na účely tohto paragrafu:

(1) Pojem "tuzemský podnik" znamená--

(A) každý jednotlivec, ktorý je štátnym občanom, štátnym príslušníkom, alebo obyvateľom Spojených štátov; a

(B) každá korporácia, partnerstvo, združenie, akciová spoločnosť, obchodné konzorcium, neregistrovaná organizácia alebo spoločnosť vo výlučnom vlastníctve, ktorá má svoje hlavné obchodné sídlo v Spojených štátoch alebo sa riadi zákonmi Spojených štátov alebo akéhokoľvek štátu, územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov.

(2) (A) Pojem "zahraničný verejný činiteľ" znamená každý úradník alebo zamestnanec zahraničnej vlády alebo ministerstva, agentúry alebo ich orgánov, alebo verejnej medzinárodnej organizácie alebo každá osoba, ktorá je oficiálne poverená konať za alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, agentúry alebo orgánu alebo za alebo v mene takejto verejnej medzinárodnej organizácie.

(B) Na účely pododdielu (A), pojem "verejná medzinárodná organizácia" znamená–

(i) organizáciu, ktorú ako takú označuje výkonné nariadenie podľa paragrafu 1 Zákona o Imunite medzinárodných organizácií (zákon 22 Zbierky zákonov Spojených štátov § 288); alebo

(ii) každú inú medzinárodnú organizáciu, ktorú za takú pre účely tohto paragrafu prostredníctvom výkonného nariadenia ustanovil prezident, a ktorá vstupuje do platnosti dátumom zverejnenia nariadenia vo federálnom registri.

(3) (A) Duševný stav osoby sa v súvislosti s konaním, okolnosťou alebo následkom označuje ako "vedomý", ak --

(i) si je osoba vedomá, že koná určitým spôsobom, že existuje istá okolnosť alebo že je v podstate isté, aký bude následok; alebo

(ii) je osoba presvedčená, že existuje istá okolnosť alebo že je v podstate isté aký bude následok.

(B) Keď je znalosť o existencii konkrétnej okolnosti podmienkou spáchania priestupku, táto znalosť sa u osoby dokáže vtedy, ak si je vedomá, že okolnosť s najväčšou pravdepodobnosťou existuje, s výnimkou prípadu, že osoba skutočne verí, že takáto okolnosť neexistuje.

(4) (A) Pojem „ rutinné úkony štátnej správy“ znamená také konanie, ktoré zahraničný verejný činiteľ uskutočňuje zvyčajne a bežne pri --

(i) získavaní povolení, osvedčení alebo iných úradných dokladov, ktoré osobu oprávňujú byť v zahraničí obchodne činnou;

(ii) vybavení vládnych dokladov, ako napr. víza a pracovné povolenia;

(iii) poskytnutí policajnej ochrany, vyzdvihnutí a doručení poštovných zásielok alebo pri plánovaní inšpekcií v súvislosti so zmluvným plnením alebo prepravou tovaru na území krajiny;

(iv) poskytnutí telefónnych služieb, dodávke elektrickej energie a vody, nakladaní a vykladaní nákladu,alebo pri ochrane tovaru podliehajúcemu skaze alebo pred znehodnotením; alebo

(v) úkonoch podobnej povahy.

(B) Pojem “rutinné úkony štátnej správy“ nezahŕňa rozhodnutie zahraničného verejného činiteľa o tom, či alebo za akých podmienok prideliť novú obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodných vzťahoch s určitou osobou, ani žiadnen skutok, ktorý zahraničný verejný činiteľ podieľajúci sa na rozhodovacom procese vykoná na podporu rozhodnutia udeliť obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodnom vzťahu s určitou osobou.

(5) Pojem “medzištátny obchod” znamená obchodovanie, obchod, prepravu alebo komnikáciu medzi niekoľkými štátmi, alebo medzi zahraničnou krajinou a štátom alebo medzi štátom a akýmkoľvek miestom alebo loďou mimo jeho hraníc, a tento pojem zahŕňa vnútroštátne použitie --

(A) telefónu alebo iného vnútroštátneho komunikačného prostriedku, alebo

(B) akéhokoľvek iného vnútroštátneho prostriedku.

(i) Alternatívna právomoc

(1) Okrem iného je potizákonné, aby osoba Spojených štátov konala skorumpovane mimo územia Spojených štátov s cieľom uprednostniť ponuku, platbu, prísľub platby alebo oprávnenie na platbu akejkoľvek peňažnej sumy alebo ponuku, dar, prísľub daru alebo oprávnenia darovať niečo hodnotné akýmkoľvek osobám alebo subjektom uvedeným v odstavcoch (1), (2) a (3) pododdielu (a) na účely v nich uvedené, bez ohľadu na to, či osoba Spojených štátov používa poštovú službu alebo iné prostriedky medzištátneho obchodu na uprednostnenie ponuky, daru, platby, prísľubu alebo oprávnenia.

(2) V zmysle tohto pododdielu pojem “osoba Spojených štátov“ znamená štátny príslušník Spojených štátov (ako je to definované v paragrafe 101 Zákona o prisťahovalectve a národnosti (zákon 8 Zbierky zákonov Spojených štátov § 1101)) alebo akákoľvek korporácia, partnerstvo, združenie, akciová spoločnosť,obchodné konzorcium, neregistrovaná organizácia alebo spoločnosť vo výlučnom vlastníctve, ktorá sa riadi zákonmi Spojených štátov alebo akéhokoľvek štátu, územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov alebo ich politického členenia.

§ 78dd-3. Zakázané praktiky pri zahraničnom obchodovaní pre osoby iné ako emitenti alebo tuzemské podniky

(a) Zákaz

Je protizákonné, aby osoba iná ako emitent, ktorý podlieha oddielu 30A Zákona o cenných papieroch a burze z r. 1934 alebo tuzemský podnik, ako je to uvedené v paragrafe 104 tohto zákona), alebo akýkoľvek úradník, riaditeľ, zamestnanec alebo agent takej osoby alebo akcionár konajúci v mene takej osoby, počas pobytu na území Spojených štátov, podvodne používal poštové služby alebo akékoľvek iné nástroje alebo orgány medzištátneho obchodu s cieľom uprednostniť ponuku, platbu, prísľub platby alebo oprávnenie na platbu akejkoľvek peňažnej sumy, alebo ponuku, dar, prísľubu daru alebo oprávnenia dať niečo hodnotné--

(1) akémukoľvek zahraničnému verejnému činiteľovi na účely --

(A) (i) ovplyvňovania konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa pri výkone jeho úradnej moci, (ii) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom jeho úradných povinností, (iii) zaistenia nedovoleného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť danej osobe pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe;

(2) akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnmému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad za účelom--

(A) (i) ovplyvňovania akéhokoľvek konania alebo rozhodnutia takejto strany, verejného činiteľa alebo kandidáta v rámci jej alebo jeho úradnej moci, (ii) podnecovania takejto strany, verejného činiteľa alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom úradných povinností príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta alebo (iii) zaistenia nedovoleného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušnej strany, verejného činiteľa alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu.

s cieľom pomôcť danej osobe pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov pre niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovanie obchodovania k akejkoľvek osobe; alebo

(3) akejkoľvek osobe, s úmyslom, že akémukoľvek zahraničnému verejnému činiteľovi, akejkoľvek zahraničnej politickej strane alebo jej verejnému činiteľovi alebo akémukoľvek kandidátovi na zahraničný politický úrad bude ponúknutá, poskytnutá alebo sľúbená, priamo či sprostredkovane, celá peňažná suma alebo jej časť alebo hodnotný predmet za účelom --

(A) (i) ovplyvňovania akéhokoľvek konania alebo rozhodnutia príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta v rámci jej alebo jeho úradnej moci, (ii) podnecovania takého zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, straníckeho činiteľa, alebo kandidáta aby konal alebo sa zdržal konania v rozpore s výkonom úradných povinností príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta, alebo (iii) zaistenia nedovoleného zvýhodňovania; alebo

(B) podnecovania príslušného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, straníckeho činiteľa, alebo kandidáta k využitiu svojho vplyvu v zahraničnej vláde alebo v jej orgánoch a ovplyvniť konanie alebo rozhodnutie takejto vlády alebo orgánu,

s cieľom pomôcť takejto osobe pri získaní alebo zachovaní obchodných stykov niekoho alebo s niekým, alebo nasmerovania obchodovania k akejkoľvek osobe.

(b) Výnimka pre rutinné úkony štátnej správy

Pododdiel (a) tohto paragrafu sa nevzťahuje na platbu za uľahčenie úradného postupu alebo urýchlené vybavenie, určenú zahraničnému verejnému činiteľovi, politickej strane alebo predstaviteľovi strany, ktorej cieľom je urýchliť alebo zabezpečiť vykonanie rutinného úkonu štátnej správy zo strany zahraničného verejného činiteľa, politickej strany alebo predstaviteľa strany.

(c) Prípustné obhajoby

Nižšie uvedené okolnosti predstavujú prípustné obhajoby voči žalobám uvedeným v pododdieli (a) tohto paragrafu--

(1) poskytnutá platba, dar, ponuka alebo prísľub niečoho hodnotného bol zákonný podľa písaných zákoných a právnych predpisov krajiny daného zahraničného verejného činiteľa, politickej strany, predstaviteľa strany alebo kandidáta; alebo

(2)) poskytnutá platba, dar, ponuka alebo prísľub niečoho hodnotného bol primeraný výdavok vzniknutý v dobrej viere, ako napríklad náklady na cestu a ubytovanie, a bol vynaložený zahraničným verejným činiteľom, stranou, predstaviteľom strany alebo kandidátom alebo v jeho mene a priamo súvisel s --

(A) propagáciou, ukážkou alebo vysvetlením výrobkov alebo služieb; alebo

(B) výkonom alebo plnením zmluvy uzavretej so zahraničnou vládou alebo jej agentúrou.

(d) Predbežné opatrenie

(1) Ak je generálny prokurátor toho názoru, že nejaká osoba, pre ktorú platí tento paragraf, alebo úradník, riaditeľ, zamestnanec, agent, alebo akcionár tejto osoby, vykonal alebo má v úmysle vykonať čin, ktorý je porušením pododdielu (a) tohto paragrafu, generálny prokurátor v takom prípade môže podľa vlastného uváženia zahájiť občianskoprávne konanie na príslušnom okresnom súde Spojených štátov, a taký čin alebo konanie zakázať, a po náležitom predložení dôkazov bude vydaný trvalý súdny príkaz alebo dočasný obmedzujúci príkaz bez kaucie.

(2) Na účely občianskoprávneho vyšetrovania, ktoré je podľa generálneho prokurátora nevyhnutné a náležité na uplatnenie tohto paragrafu, generálny prokurátor alebo jeho poverenec majú oprávnenie vyžadovať zloženie prísahy alebo miestoprísažné vyhlásenie, predvolať svedkov, zhromaždiť dôkazy a požadovať predloženie účtovných kníh, papierov alebo iných dokladov, ktoré generálny prokurátor považuje za relevantné alebo závažné pre vyšetrovanie. Prítomnosť svedkov a predloženie písomne doložených materiálnych dôkazov je možné si vyžiadať z akéhokoľvek miesta v Spojených štátoch, alebo územia, držby alebo spoločenstva národov Spojených štátov, na akomkoľvek mieste určenom na pojednávanie.

(3) V prípade nedostavenia sa alebo odmietnutia predvolania k súdu, ktoré je vydané akejkoľvek osobe, sa môže generálny prokurátord ovolávať pomoci akéhokoľvek súdu Spojených štátov v jurisdikcii ktorého prebieha vyšetrovanie alebo pojednávanie, alebo v mieste bydliska či obchodnom sídle príslušnej osoby, s vyžiadaním prítomnosti a svedectva svedkov a predloženia účtovných kníh, dokladov alebo iných listín. Každý z týchto súdov môže vydať príkaz na predvolanie príslušnej osoby na súd pred generálneho prokurátora alebo jeho poverenca, a v prípade nariadenia predložiť záznamy, alebo vydať svedectvo ohľadom vyšetrovanej záležitosti. Neuposlúchnutie nariadenia súdu môže súd potrestať ako opovrhovanie súdom.

(4) Všetky procesné dokumenty môžu byť v takom prípade doručené v rámci súdneho okrsku, v ktorom príslušná osoba býva alebo je možné jú násjť. Generálny prokurátor môže v súvislosti s občianskoprávnym vyšetrovaním určiť predpisy, potrebné alebo primerané, na dodržanie ustanovení tohto pododdielu.

(e) Sankcie

(1) (A) Každej právnickej osobe, ktorá poruší pododdiel (a) tohto paragrafu bude uložená pokuta do výšky 2 000 000 USD.

(B) Každej právnickej osobe, ktorá poruší pododdiel (a) tohto paragrafu bude v občianskoprávnom konaní, ktoré zaháji generálny prokurátor, uložená sankcia do výšky 10 000 USD.

(2) (A) Každej fyzickej osobe, ktorá úmyselne poruší pododdiel (a) tohto paragrafu bude uložená pokuta do výšky 100 000 USD alebo bude uložený trest odňatia slobody na 5 rokov, alebo oba tresty popri sebe.

(B) Každej fyzickej osobe, ktorá poruší pododdiel (a) tohto paragrafu bude v občianskoprávnom konaní, ktoré zaháji generálny procurator, uložená sankcia do výšky 10 000 USD

(3) Sankcia udelená podľa odstavca (2) úradníkovi, riaditeľovi, zamestnancovi, agentovi alebo akcionárovi tejto osoby, nesmie byť zaplatená, priamo či sprostredkovane, touto osobou.

(f) Definície

Na účely tohto paragrafu:

(1) Pojem "osoba," ak sa ňou myslí páchateľ, znamená každú fyzickú osobu inú ako štátny príslušník Spojených štátov (ako definovaný v zákone 8 Zbierky zákonov Spojených štátov § 1101) alebo každá korporácia, partnerstvo, združenie, akciová spoločnosť, obchodné konzorcium, neregistrovaná organizácia alebo spoločnosť vo výlučnom vlastníctve, ktorá sa riadi zákonmi cudzieho štátu alebo jeho politického členenia

(2) (A) Pojem „zahraničný verejný činiteľ" znamená každý úradník alebo zamestnanec zahraničnej vlády alebo ministerstva, agentúry alebo ich orgánov, alebo verejnej medzinárodnej organizácie alebo osoby, ktorá je oficiálne poverená konať za alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, agentúry alebo orgánu alebo za alebo v mene takejto verejnej medzinárodnej organizácie.

Na účely pododstavca (A), pojem „verejná medzinárodná organizácia" znamená--

(i) organizáciu, ktorú ako takú označuje výkonné nariadenie podľa paragrafu 1 Zákona o Imunite medzinárodných organizácií (zákona 22 Zbierky zákonov Spojených štátov § 288); alebo

(ii) každú inú medzinárodnú organizáciu, ktorú za takú pre účely tohto paragrafu prostredníctvom výkonného nariadenia ustanovil prezident, a ktorá vstupuje do platnosti dátumom zverejnenia nariadenia vo federálnom registri.

(3) (A) Duševný stav osoby sa v súvislosti s konaním, okolnosťou alebo následkom označuje ako „vedomý", ak--

(i) si je osoba vedomá, že koná určitým spôsobom, že existuje istá okolnosť alebo že je v podstate isté, aký bude následok; alebo

(ii) je osoba presvedčená, že existuje istá okolnosť alebo že je v podstate isté aký bude následok.

(B) Keď je znalosť o existencii konkrétnej okolnosti podmienkou spáchania priestupku, táto znalosť sa u osoby dokáže vtedy, ak si je vedomá, že okolnosť s najväčšou pravdepodobnosťou existuje, s výnimkou prípadu, že osoba skutočne verí, že takáto okolnosť neexistuje.

(4) (A) Pojem "rutinné úkony štátnej správy" znamená také konanie, ktoré zahraničný verejný činiteľ uskutočňuje zvyčajne a bežne pri –

(i) získavaní povolení, osvedčení alebo iných úradných dokladov, ktoré osobu oprávňujú byť v zahraničí obchodne činnou;

(ii) vybavení vládnych dokladov, ako napr. víza a pracovné povolenia;

(iii) poskytnutí policajnej ochrany, vyzdvihnutí a doručení poštovných zásielok alebo pri plánovaní inšpekcií v súvislosti so zmluvným plnením alebo prepravou tovaru na území krajiny;

(iv) poskytnutí telefónnych služieb, dodávke elektrickej energie a vody, nakladaní a vykladaní nákladu,alebo pri ochrane tovaru podliehajúcemu skaze alebo pred znehodnotením; alebo

(v) úkonoch podobnej povahy.

(B) Pojem "rutinné úkony štátnej správy" nezahŕňa rozhodnutie zahraničného verejného činiteľa o tom, či alebo za akých podmienok prideliť novú obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodných vzťahoch s určitou osobou, ani žiadnen skutok, ktorý zahraničný verejný činiteľ podieľajúci sa na rozhodovacom procese vykoná na podporu rozhodnutia udeliť obchodnú zákazku alebo pokračovať v obchodnej spolupráci s určitou stranou.

(5) Pojem "medzištátny obchod" znamená obchodovanie, obchod, dopravu alebo komnikáciu medzi niekoľkými štátmi alebo medzi zahraničnou krajinou a štátom, alebo medzi štátom a akýmkoľvek miestom alebo loďou mimo jeho hraníc, a tento pojem zahŕňa vnútroštátne použitie —

(A) telefónu alebo iného vnútroštátneho komunikačného prostriedku, alebo

(B) akéhokoľvek iného vnútroštátneho prostriedku.

§ 78ff. Sankcie

(a) Úmyselné porušenia; falošné a zavádzajúce tvrdenia

Každá osoba, ktorá úmyselne poruší niektoré z ustanovení tejto kapitoly (iné ako paragraf 78dd-1 tejto hlavy), alebo akýkoľvek jej predpis alebo nariadenie, ktorého porušenie je protizákonné alebo ktorého dodržanie sa vyžaduje v zmysle podmienok tejto kapitoly, alebo každá osoba, ktorá úmyselne a vedome, v zmysle tejto kapitoly alebo iného predpisu alebo nariadenia v nej uvedeného, urobí alebo prinúti urobiť vyhlásenie v akejkoľvek žiadosti, správe alebo doklade, ktorý musí byť predložený, alebo záväzný sľub uvedený v registračnom výkaze ako je uvedenév pododdieli (d) paragrafu 78*o* tejto hlavy, alebo akákoľvek samoregulačná organizácia v súvislosti so žiadosťou o členstvo alebo účasť na ňom, alebo o pridruženie k jej členovi, ktorej tvrdenie bolo vzhľadom na závažné fakty falošné alebo zavádzajúce, bude po usvedčení potrestaná sankciou do výšky 5 000 000 USD, alebo uväznením v rozsahu do 20 rokov, alebo oba tresty popri sebe. Ak však ide o osobu inú ako fyzickú osobu, môže byť uvalená pokuta do výšky 25 000 000 USD; avšak v prípade, že osoba dokáže, že nemala znalosť o takomto predpise alebo nariadení nemôže byť uväznená v zmysle tohto paragrafu za porušenie predpisu alebo nariadenia.

(b) Nepredloženie informácií, dokladov a správ

Emitent, ktorý nepredloží informácie, doklady alebo správy, ktoré musia byť predložené v zmysle pododdielu (d) paragrafu 78*o* tejto hlavy alebo akéhokoľvek jej predpisu alebo nariadenia, zaplatí Spojeným štátom pokutu vo výške 100 USD za každý omeškaný deň od dátumu určeného na predloženie. Pokuta, ktorá je náhradou za trestný postih za nepredloženie, a ktorá vzniká v zmysle pododdielu (a) tohto paragrafu, bude vyplatená Ministerstvu financií Spojených štátov a je vymáhateľná v rámci občianskoprávneho konania v mene Spojených štátov.

(c) Porušenia zo strany emitentov, úradníkov, riaditeľov, akcionárov, zamestnancov, alebo agentov emitentov

(1) (A) Emitentovi, ktorý poruší pododdiel (a) alebo (g) paragrafu 30A tejto hlavy [hlava 15 Zbierky zákonov Spojených USA § 78dd-1] bude udelená pokuta do výšky 2 000 000 USD.

(B)Emitentovi, ktorý poruší pododdiel (a) alebo (g) paragrafu 30A tejto hlavy [hlava 15 Zbierky zákonov Spojených USA § 78dd-1] bude uložená občianskoprávna sankcia do výšky 10 000 USD v konaní, ktoré zaháji Komisia.

(2) (A) Každému úradníkovi, riaditeľovi, zamestnancovi alebo agentovi emitenta alebo akcionárovi konajúcemu v mene emitenta, ktorý úmyselne poruší pododdiel (a) alebo (g) paragrafu 30A tejto hlavy [hlava 15 Zbierky zákonov Spojených USA § 78dd-1] bude uložená pokuta do výšky 100 000 USD alebo mu bude uložený trest odňatia slobody v rozsahu do 5 rokov, alebo oba tresty popri sebe.

(B) Každému úradníkovi, riaditeľovi, zamestnancovi alebo agentovi emitenta alebo akcionárovi konajúcemu v mene emitenta, ktorý poruší pododdiel (a) alebo (g) paragrafu 30A tejto hlavy [hlava 15 Zbierky zákonov Spojených USA § 78dd-1] bude uložená občianskoprávna sankcia do výšky 10 000 USD v konaní, ktoré zaháji Komisia.

(3) Sankcia uložená v zmysle odstavca (2) úradnikovi, riaditeľovi, zamestnancovi, agentovi alebo akcionárovi emitenta, nesmie byť zaplatená, priamo alebo sprostredkovane, týmto emitentom.